

Euroopa Liidu Teataja

C 174



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

56. aastakäik

20. juuni 2013

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekülg</u>
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2013/C 174/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Nõukogu		
2013/C 174/02	Nõukogu otsus, 18. juuni 2013, Euroopa Kutseõppe Arenduskeskuse haldusnõukogu liikmete ametisse nimetamise ja asendamise kohta	4
Euroopa Komisjon		
2013/C 174/03	Euro vahetuskurss	5

ET

Hind:
3 EUR

⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid

(Jätkub pöördel)

2013/C 174/04	Komisjoni otsus, 18. juuni 2013, millega luuakse pilvandmetöötluse lepinguid käsitlev komisjoni eksperdirühm	6
---------------	--	---

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO)

2013/C 174/05	Teade avaliku konkursi korraldamise kohta	9
---------------	---	---

KOHTUMENETLUSED

EFTA kohus

2013/C 174/06	Ettevõtja Bentzen Transport AS poolt 13. märtsil 2013 EFTA järelevalveameti vastu esitatud hagi (Kohtuasi E-2/13)	10
2013/C 174/07	Ettevõtja DB Schenker 6. aprillil 2013 EFTA järelevalveameti vastu algatatud hagi (Kohtuasi E-4/13)	11
2013/C 174/08	Ettevõtja DB Schenker 8. aprillil 2013 EFTA järelevalveameti vastu algatatud hagi (Kohtuasi E-5/13)	12

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2013/C 174/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6933 – Vitol/Phillips 66 Power Operations) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	13
---------------	--	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)

(2013/C 174/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	25.4.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35773 (12/N)	
Liikmesriik	Tšehhi Vabariik	
Piirkond	Vysočina	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Zásady Zastupitelstva Kraje Vysočina pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích pro období 2014–2020	
Õiguslik alus	1) Zásady Zastupitelstva Kraje Vysočina pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích pro období 2014–2020 (viz Příloha 2) 2) Zákon č. 129/2000 Sb., o krajích (krajské zřízení), ve znění pozdějších předpisů 3) Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon), ve znění pozdějších předpisů	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Metsandus, keskkonnakaitse	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 280 CZK (miljonites) Aastaeelarve: 40 CZK (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	1.1.2014–31.12.2020	
Majandusharud	Metsamajandus ja metsavarumine	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Kraj Vysočina Žižkova 57 587 33 Jihlava ČESKÁ REPUBLIKA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	13.5.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35774 (13/N)	
Liikmesriik	Ühendkuningriik	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>The National Forest Changing Landscape Scheme</i>	
Õiguslik alus	<i>Section 153 of the Environmental Protection Act 1990 (as inserted by the Financial Assistance for Environmental Purposes Order 1995).</i> <i>Chapter 21 of the Forestry Act 1979.</i> <i>Part 8, chapter 1 of the Natural Environment and Rural Communities Act 2006.</i>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Metsandus	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 9 GBP (miljonites) Aastaeelarve: 1,50 GBP (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	1.7.2013–30.6.2019	
Majandusharud	Metsamajandus ja metsavarumine	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	National Forest Company Enterprise Glade, Bath Yard, Moira, Swadlincote Derbyshire DE12 6BA UNITED KINGDOM	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.4.2013
Riikliku abi viitenumber	SA.36026 (13/N)
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Valle d'Aosta —
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Organizzazione delle attività regionali di protezione civile — contributi al settore agricolo</i>
Õiguslik alus	<i>Legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 «Organizzazione delle attività regionali di protezione civile» Delibera della Giunta regionale n. 2377 del 12 luglio 2004 Delibera della Giunta regionale n. 2378 del 12 luglio 2004 Delibera della Giunta regionale n. 3509 dell'11 ottobre 2004 Delibera della Giunta regionale n. 2705 del 2 ottobre 2009</i>
Meetme liik	Abikava —
Eesmärk	Loodusõnnetused või erakorralised sündmused
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Üldeelarve: 0,30 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 0,30 EUR (miljonites)
Abi osatähtsus	70 %
Kestus	10.4.2013–31.12.2018
Majandusharud	Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Regione autonoma Valle d'Aosta Piazza Deffeyes 1 Aosta AO ITALIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA
ASUTUSTELT

NÕUKOGU

NÕUKOGU OTSUS,

18. juuni 2013,

**Euroopa Kutseõppe Arenduskeskuse haldusnõukogu liikmete ametisse nimetamise ja asendamise
kohta**

(2013/C 174/02)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

võttes arvesse nõukogu 10. veebruari 1975. aasta määrust (EMÜ) nr 337/75 Euroopa Kutseõppe Arenduskeskuse loomise kohta, eelkõige selle artiklit 4, ⁽¹⁾

võttes arvesse komisjoni poolt nõukogule esitatud kandidatuuri töötajate esindajate kategoorias

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu nimetas oma 16. juuli 2012. aasta otsusega ⁽²⁾ ametisse Euroopa Kutseõppe Arenduskeskuse haldusnõukogu liikmed ajavahemikuks 18. septembrist 2012 kuni 17. septembrini 2015.

(2) Keskuse haldusnõukogu töötajate esindajate kategoorias on vabanenud Kreeka liikmekoht.

Ainus artikkel

Käesolevaga nimetatakse Euroopa Kutseõppe Arenduskeskuse haldusnõukogu liikmeks järelejäänud ametiajaks kuni 17. septembrini 2015 järgmine isik:

TÖÖTAJATE ORGANISATSIOONIDE ESINDAJAD:

KREEKA

Michalis KOUROUTOS

Luxembourg, 18. juuni 2013

*Nõukogu nimel**eesistuja*

P. HOGAN

⁽¹⁾ EÜT L 39, 13.2.1975, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 228, 31.7.2012, lk 3.

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

19. juuni 2013

(2013/C 174/03)

1 euro =

Valuuta			Valuuta		
		Kurss			Kurss
USD	USA dollar	1,3406	AUD	Austraalia dollar	1,4105
JPY	Jaapani jeen	127,44	CAD	Kanada dollar	1,3673
DKK	Taani kroon	7,4596	HKD	Hongkongi dollar	10,3981
GBP	Inglise nael	0,85580	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6749
SEK	Rootsi kroon	8,5750	SGD	Singapuri dollar	1,6841
CHF	Šveitsi frank	1,2326	KRW	Korea vonn	1 515,21
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	13,3336
NOK	Norra kroon	7,6765	CNY	Hiina jüaan	8,2139
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4805
CZK	Tšehhi kroon	25,686	IDR	Indoneesia rupia	13 282,17
HUF	Ungari forint	293,99	MYR	Malaisia ringit	4,2250
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	57,804
LVL	Läti latt	0,7016	RUB	Vene rubla	43,1798
PLN	Poola zlott	4,2598	THB	Tai baat	41,197
RON	Rumeenia leu	4,4978	BRL	Brasiilia reaal	2,9208
TRY	Türgi liir	2,5238	MXN	Mehhiko peeso	17,2401
			INR	India rupia	78,8210

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

KOMISJONI OTSUS,

18. juuni 2013,

millega luuakse pilvandmetöötluse lepinguid käsitlev komisjoni eksperdirühm

(2013/C 174/04)

EUROOPA KOMISJON,

andmekadu, ühepoolsed muudatused, mida teenuseosutaja teeb lepingusse pärast selle sõlmimist, lepingu lõpetamine ja selle tagajärjed, muu hulgas andmete alleshoidmise küsimus.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut

ning arvestades järgmist:

(1) 27. septembril 2012. aastal võttis komisjon vastu teatise Euroopa Parlamendile, nõukogule, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele ning Regioonide Komiteele „Pilvandmetöötluse võimaluste kasutamine Euroopas”⁽¹⁾. Teatistes rõhutas komisjon oma eesmärgi võimaldada ja hõlbustada kõigis majandussektorites kiiremat üleminekut pilvandmetöötlusele, mis võib vähendada info- ja kommunikatsioonitehnoloogia kulusid ning, ühendatuna uute digitaalsete äritavadega, võib hoogustada tootlikkust, majanduskasvu ja töökohtade loomist.

(2) Teatistes nimetatud tegevuste hulgas on ka komisjoni kavatsus töötada pilvandmetöötluse turvaliste ja õiglaste lepingutingimuste nimel. See on vastuseks sidusrühma muredele seoses pilvandmetöötluse lepingutega. Ühelt poolt osutasid pilvandmetöötlusteenuste pakkujad asjaolule, et olemasoleva õigusraamistiku keerukus ja ebamäärasus teevad piiriülese tegevuse keerulisemaks. Samas ei tea pilvandmetöötlusteenuste tarbijad, keda kaitsevad kehtivad Euroopa Liidu õigusaktid, sageli oma õigusi ning teenusepakkuja ei teavita neid piisavalt selgel ja arusaadaval moel lepingutingimustest. Tarbijate ning väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate esindajad juhtisid tähelepanu sellele, et ebaselged ja tasakaalustamata pilvandmetöötluslepingud muudavad pilvandmetöötluse kasutamise neile vastumeelseks. Komisjon kavatseb tegeleda ka pilvandmetöötluslepingutega seotud isikuandmete kaitse aspektidega.

(3) Pilvandmetöötluse lepingute puhul tunnevad kasutajad muret veel selliste teemade pärast nagu otsene ja kaudne vastutus ning võimalikud vastutuse piirangud näiteks seoses turvarikkumiste, andmeterviklikkuse, konfidentsiaalsuse ja teenuste järjepidevusega, õiguskaitsevahendid selliste teenusetõrgete puhul nagu maasoleku aeg ja

(4) Komisjon kavatseb lihtsustada pilvandmetöötluse teenuseosutajate ning tarbijate ja väikeettevõtjate vaheliste kokkulepete täiustamist. Soovitud tulemuseks on usalduse loomine ning liidus pilvandmetöötluse kasutuselevõtu ja arendamise hõlbustamine, arvestades selle suuri majanduslikke võimalusi. Komisjon kavatseb ühtlasi lihtsustada Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ (üksikisiku kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta)⁽²⁾ kohaldamist selles osas, mis puudutab pilvandmetöötluse lepinguid.

(5) Komisjon kavatseb lihtsustada sidusrühmade kokkuleppeid, millega edendatakse turvalisi ja õiglasi lepingutingimusi teenusepakkujate ning tarbijate ja väikeettevõtjate vahelistes pilvandmetöötluse lepingutes. Komisjon peaks selle eesmärgi saavutamiseks aktiivselt kaasama sidusrühmi, toetudes nende asjatundlikkusele ja kogemustele pilvandmetöötluse sektoris. Sel otstarbel peab komisjon asjakohaseks luua pilvandmetöötluse lepinguid käsitleva eksperdirühma, mis tegeleks teenuseosutajate ning tarbijate ja väikeettevõtjate vaheliste pilvandmetöötluse lepingutega. Rühma ülesanded täiendavad komisjoni tööd pilvandmetöötluse teenusepakkujate ja erialasel eesmärgil kasutajate vaheliste pilvandmetöötluse teenustaseme kokkulepete näidistingimuste väljatöötamisel.

(6) Lepinguõigusega seotud probleeme, mis mõjutavad tarbijate ja ettevõtete usaldust digitaalse ühtse turu vastu, on komisjon juba käsitlenud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse ettepanekus Euroopa ühise müügiõiguse kohta⁽³⁾. Ettepanek sisaldab reegleid „digitaalse info-sisu” tarnimiseks, mis katab mõningaid pilvandmetöötluse aspekte. Rühm peaks aitama täiendava töö tegemisel Euroopa ühisest müügiõigusest väljapoole jäävate pilvandmetöötlusküsimuste turvaliste ja õiglaste lepingutingimuste väljatöötamisel tarbijatele ja väikeettevõtjatele.

⁽¹⁾ KOM(2012) 529 (lõplik).

⁽²⁾ EÜT L 281, 23.11.1995, lk 31.

⁽³⁾ KOM(2011) 635 (lõplik).

- (7) Rühma peaksid kuuluma sidusrühmad, töötajad ja organisatsioonid, kes esindavad pilvandmetöötlaste teenusepakkujaid ja kasutajaid, eriti tarbijaid ja väikeettevõtjaid, ning õigusala töötajate ja akadeemiliste ringkondade esindajad, kes on pilvandmetöötlaste lepingute või pilvandmetöötlaste lepingutele oluliste andmekaitseaspektide asjatundjad. Rühma võib kuuluda ka piiratud hulk sõltumatute üksikisikutena tegutsevaid pilvandmetöötlaste suhtes kehtiva lepinguõiguse eksperte. Rühm peaks aitama teha kindlaks pilvandmetöötlaste lepingute parimad tavad ning tagada pilvandmetöötlaste lepingutingimuste turvalisust ja õiglust.
- (8) Ekspertirühma liikmete jaoks tuleks kehtestada teabe avaldamise eeskirjad.
- (9) Isikuandmeid tuleks töödelda vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta.
- (10) Asjakohane on kindlaks määrata ajavahemik, mille jooksul käesolevat otsust kohaldatakse. Komisjon kaalub sobival ajal, kas on soovitatav seda ajavahemikku pikendada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Pilvandmetöötlaste lepinguid käsitlev komisjoni eksperdirühm

Käesolevaga moodustatakse pilvandmetöötlaste lepinguid käsitlev komisjoni eksperdirühm, edaspidi „rühm“.

Artikkel 2

Ülesanded

Rühm aitab komisjoni Euroopa ühisest müügiõigusest välja poole jäävate pilvandmetöötlaste turvaliste ja õiglaste lepingutingimuste väljatöötamisel tarbijatele ja väikeettevõtjatele. Rühm võtab arvesse olemasolevaid pilvandmetöötlaste lepingutingimuste suhtes kehtivaid häid turutavasid ning direktiivi 95/46/EÜ asjakohaseid sätteid.

Artikkel 3

Konsulteerimine

Komisjon võib konsulteerida rühmaga igas küsimuses, mis on seotud tarbijatele ja väikeettevõtjatele osutatavate pilvandmetöötlaste teenustega.

Artikkel 4

Koosseis ja liikmeks nimetamine

1. Rühma kuulub kuni 30 liiget.
2. Liikmed on
 - a) isiklikult nimetatud üksikisikud;

b) ühishuve esindavad üksikisikud – näiteks pilvandmetöötlaste teenusepakkujate ja tarbijate huvide esindajad või õigusala töötajad;

c) pilvandmetöötlaste teenusepakkujate, kasutajate või õigusala töötajate organisatsioonid.

3. Isiklikult nimetatud liikmed nimetab ametisse õigusküsimuste peadirektoraadi peadirektor nende spetsialistide hulgast, kes on pädevad artiklites 2 ja 3 osutatud valdkondades ning kes on vastanud kandideerimiskutsele. Nad tegutsevad sõltumatult ning kirjutavad alla kohustusele tegutseda avalikes huvides ja avaldusele igasuguse huvide konflikti puudumise kohta.

Ühishuve esindavad üksikisikud ei esinda ühte konkreetset sidusrühma. Nad nimetab ametisse õigusküsimuste peadirektoraadi peadirektor nende sidusrühmade hulgast, kes on pädevad artiklites 2 ja 3 osutatud valdkondades, on vastanud kandideerimiskutsele ning on võtnud kohustuse toetada rühma tööd.

Organisatsioonid nimetab ametisse õigusküsimuste peadirektoraadi peadirektor nende sidusrühmade organisatsioonide hulgast, kes on pädevad artiklites 2 ja 3 osutatud valdkondades ning kes on vastanud kandideerimiskutsele. Organisatsioonid nimetavad oma esindajad.

4. Liikmed, kes ei suuda enam rühma aruteludes tõhusalt osaleda, kes astuvad tagasi või kes ei täida enam käesoleva artikli lõikes 3 või aluslepingu artiklis 339 sätestatud tingimusi, võidakse nende ülejäänud ametiajaks asendada.

5. Rühma liikmete nimed avaldatakse komisjoni eksperdirühmade ja muude sarnaste üksuste registris (edaspidi „register“). Üksikisikute puhul, kes esindavad ühishuve, tuuakse välja sidusrühm, mida nad esindavad.

6. Isikuandmeid kogutakse, töödeldakse ja need avaldatakse vastavalt määrusele (EÜ) nr 45/2001.

7. Rühma liikmed nimetatakse ametisse terveks käesoleva otsuse kohaldamisajaks.

Artikkel 5

Töökord

1. Ekspertirühma eesistuja on komisjoni esindaja.
2. Komisjoni esindaja võib luua alarühmi, mille eesmärk on uurida konkreetseid küsimusi, mis on seotud tarbijate ja väikeettevõtjate pilvandmetöötlaste lepingutega, eriti direktiivi

95/46/EÜ pilvandmetöötluse lepinguid puudutavate sätete rakendamiseks. Alarühmad saadetakse pärast ülesannete täitmist laiali.

3. Komisjoni esindaja võib kutsuda rühma töös osalema eksperte, kes ei kuulu rühma, kuid kes on antud küsimuses pädevad. Lisaks võib komisjoni esindaja anda vaatleja staatuse üksikisikutele, eksperdirühmade horisontaalsete eeskirjade eeskirja 8 lõikes 3 määratletud organisatsioonidele ja kandidaatriikidele ⁽¹⁾.

4. Rühma liikmed ja nende esindajad ning kutsutud eksperdid ja vaatlejad järgivad aluslepingutes ja nende rakenduseeskirjades sätestatud ametisaladuse hoidmise kohustust, samuti komisjoni otsuse 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom ⁽²⁾ lisas sätestatud komisjoni turvaeeskirju seoses ELi salastatud teabe kaitsmisega. Kõnealuste nõuete rikkumise korral võib komisjon võtta kõik asjakohased meetmed.

5. Rühm ja selle allrühmad kohtuvad komisjoni ruumides. Komisjon tagab sekretariaaditeenuste osutamise. Eksperdirühma või selle alarühmade koosolekutel võivad osaleda komisjoni ametnikud, kellel on huvi rühma tegevuse vastu.

6. Komisjon avaldab rühma tegevuse kohta kõik asjaomased dokumendid (näiteks päevakorrad, protokollid ja osalejate esildised) kas registri või registris asjakohasele veebisaidile viitava lingi kaudu.

Avaldamisel võib ette näha erandeid juhul, kui dokumendi avalikustamine kahjustaks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 ⁽³⁾ artiklis 4 kindlaksmääratud avaliku või erahuvi kaitset.

Kõik saavutatud tulemused ja tulemuste omandiõigused, sealhulgas autoriõigused ja muud intellektuaal- ja tööstusomandiõigused,

sed, kuuluvad üksnes Euroopa Liidule, kes võib neid kasutada, avaldada, loovutada või üle anda oma tahte kohaselt, ilma geograafiliste või muude piiranguteta, välja arvatud juhul, kui tööstus- või intellektuaalomandiõigused olid olemas juba enne rühma tööga liitumist („olemasolevad õigused”) ning olemasolevad õigused olid komisjonile kirjalikult deklareeritud enne rühma tegevuses osalemist.

Artikkel 6

Koosolekute kulud

1. Rühma tegevuses osalejatele ei maksta osutatud teenuste eest tasu.

2. Komisjon hüvitab liikmetele rühma tegevusega seotud reisi- ja vajaduse korral elamiskulud vastavalt komisjoni väliseksperptide kulude hüvitamise korrale.

3. Koosolekute kulud hüvitatakse aastaeelarve piires, mille eraldavad eksperdirühmale komisjoni asjaomased talitused.

Artikkel 7

Kohaldamine

1. Käesolevat otsust kohaldatakse kuni 1. juulini 2016. Komisjon võib enne nimetatud kuupäeva teha otsuse kohaldamisaja võimaliku pikendamise kohta.

Brüssel, 18. juuni 2013

Komisjoni nimel

asepresident

Viviane REDING

⁽¹⁾ Vt http://ec.europa.eu/transparency/regexpert/PDF/SEC_2010_EN.pdf

⁽²⁾ EÜT L 317, 3.12.2001, lk 1.

⁽³⁾ EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43.

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA PERSONALIVALIKU AMET (EPSO)

TEADE AVALIKU KONKURSI KORRALDAMISE KOHTA

(2013/C 174/05)

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO) korraldab järgmise avaliku konkursi:

EPSO/AD/255/13 – Horvaadi keele (HR) tõlkijad (AD5)

Konkursiteade avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* 20. juuni 2013. aasta väljaandes C 174 A 23 keeles.

Lisateave on esitatud EPSO veebisaidil <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>

KOHTUMENETLUSED

EFTA KOHUS

Ettevõtja Bentzen Transport AS poolt 13. märtsil 2013 EFTA järelevalveameti vastu esitatud hagi

(Kohtuasi E-2/13)

(2013/C 174/06)

Bentzen Transport AS, mida esindab advokaat Line Voldstad advokaadibüroost Advokatfirma DLA Piper Norway DA (aadress Postboks 1364 Vika, 0114, Oslo, Norra), esitas 13. märtsil 2013. aastal EFTA kohtusse hagi EFTA järelevalveameti vastu.

Hageja taotleb, et EFTA kohus

- 1) tühistaks EFTA järelevalveameti poolt 19. detsembri 2012. aastal juhtumi nr 71620 suhtes langetatud otsuse, millega lõpetati hagi, mis oli esitatud Norra riigi vastu seoses riigihangete asjus riigi vastu laekunud kaebusega;
- 2) kohustaks EFTA järelevalveametit kandma menetluskulud.

Õiguslik ja faktiline taust ning hagi toetuseks esitatud asjaolud

- Hageja on kohalik Norra ettevõtte, mis tegutseb jäätmekäitluse valdkonnas alates 1992. aastast.
- Hagi aluseks on EFTA järelevalveameti otsus juhtumis nr 71620, mille kohaselt ei algatatud menetlust Norra vastu, kui hageja palus kontrollida, kas Norra valitsuse hankemenetluse korraldus on vastavuses EMP lepingu alusel vastu võetud direktiividega.

Muu hulgas väidab hageja, et

- EFTA järelevalveamet ei ole hinnanud, kas riigihankelepingu sõlmimisel on juhitud direktiivist 2004/18/EÜ, ning on seega rikkunud kohustust juhendada direktiivi nr 2004/18/EÜ artiklist 2 ning EMP lepingu põhialustest, mis kehtivad riigihankemenetluse suhtes, ja väidab, et võrdse kohtlemise põhimõtet on rikutud;
 - EFTA järelevalveamet on rikkunud järelevalve- ja kohtulepingu artiklist 23 tulenevat kohustust tagada, et EFTA riigid järgivad EMP lepingus sisalduvaid riigihanke-eeskirju, ning
 - EFTA järelevalveamet on rikkunud põhjendamiskohustust, vt järelevalve- ja kohtulepingu artikkel 16.
-

Ettevõtja DB Schenker 6. aprillil 2013 EFTA järelevalveameti vastu algatatud hagi**(Kohtuasi E-4/13)**

(2013/C 174/07)

Ettevõtjad Schenker North AB, Schenker Privpak AB ja Schenker Privpak AS (koos edaspidi „DB Schenker“), keda esindab advokaat Jon Midthjell büroost Advokatfirmaet Midthjell AS, Grev Wedels plass 5, 0151 Oslo, Norra, algatasid 6. aprillil 2013 EFTA kohtus hagi EFTA järelevalveameti vastu.

Hagejad taotlevad, et EFTA kohus

- 1) tühistaks EFTA järelevalveameti 7. veebruari 2013. aasta otsuses kohtuasjas nr 73038 (DB Schenker – Juurdepääs dokumentidele) sätestatud täieliku või osalise keelu kohtuasjaga nr 34250 (Norra Post/Privpak) seotud järelevalvedokumentidele;
- 2) kohustaks EFTA järelevalveametit (ja menetlusse astunud kolmandaid isikuid) kandma menetluskulud.

Õiguslik ja faktiline taust ning hagi toetuseks esitatud asjaolud

- Hagejad Schenker North AB, Schenker Privpak AB ja Schenker Privpak AS (koos edaspidi „DB Schenker“) on osa rahvusvahelisest ekspedeerimis- ja logistikakontsernist DB Schenker. Schenker North AB korraldab koos tütarettevõtjatega Schenker Privpak AS ja Schenker Privpak AB kontserni tegevust Norras, Rootsis ja Taanis.
- Hagejad taotlesid 3. augustil 2010 juurdepääsu dokumentidele kohtuasjas nr 34250 vastavalt dokumentidele juurdepääsu käsitlevatele eeskirjadele, mis on sätestatud EFTA järelevalveameti 27. juuni 2008. aasta otsuses nr 407/08/COL. 16. augusti 2011. aasta otsusega keeldus EFTA järelevalveamet andmast juurdepääsu teatavatele toimikusse kuuluvatele dokumentidele („järelevalvedokumendid“). Nimetatud otsus tühistati EFTA kohtu 21. detsembri 2012. aasta otsusega kohtuasjas E-14/11, selles osas, millega keelati täielik või osaline juurdepääs järelevalvedokumentidele kohtuasjas nr 34250 (Norway Post/Privpak).
- 5. septembri 2012. aasta EFTA järelevalveameti otsusega nr 300/12/COL sätestati uued dokumentidele juurdepääsu käsitlevad eeskirjad. 7. veebruari 2013. aastal võttis EFTA järelevalveamet vastu otsuse, millega keelatakse juurdepääs mitmele järelevalvedokumendile dokumentidele juurdepääsu käsitlevate uute eeskirjade kohaselt. Hagejad soovivad nimetatud otsuse tühistada kohtu- ja järelevalvelepingu artikli 36 alusel.

Hagejad väidavad, et EFTA järelevalveamet on muu hulgas

- kasutanud ebaseaduslikku lähtealust, pidades dokumentidele juurdepääsu käsitlevaid 2012. aasta eeskirju EMP õiguse välisteks ning jätnud nende suhtes kohaldamata ühtse tõlgendamise põhimõtte, samuti andes uutele eeskirjadele ebaseadusliku tagasiulatuva mõju;
 - rikkunud dokumentidele juurdepääsu käsitlevate 2012. aasta eeskirjade artikli 4 lõiget 4 ning kohtu- ja järelevalvelepingu artikli 16 kohast põhjendamiskohustust ning
 - rikkunud dokumentidele juurdepääsu käsitlevate 2012. aasta eeskirjade artikli 4 lõikes 9 sätestatud osalise juurdepääsu õigust ning kohtu- ja järelevalvelepingu artikli 16 kohast põhjendamiskohustust.
-

Ettevõtja DB Schenker 8. aprillil 2013 EFTA järelevalveameti vastu algatatud hagi**(Kohtuasi E-5/13)**

(2013/C 174/08)

Ettevõtjad Schenker North AB, Schenker Privpak AB ja Schenker Privpak AS (koos edaspidi „DB Schenker“), keda esindab advokaat Jon Midthjell büroost Advokatfirmaet Midthjell AS, Grev Wedels plass 5, 0151 Oslo, Norra, algatasid 8. aprillil 2013 EFTA kohtus hagi EFTA järelevalveameti vastu.

Hagejad taotlevad, et EFTA kohus

- 1) tühistaks EFTA järelevalveameti 25. jaanuari 2013. aasta otsuse kohtuasja nr 73075 (DB Schenker) selles osas, millega dokumentidele juurdepääsu käsitlevate 2012. aasta eeskirjade artikli 3 punkti a ning artikli 4 lõigete 4 ja 6 kohaselt keelatakse täielik või osaline juurdepääs dokumentidele, mis sisalduvad toimikutes, mille põhjal tehti EFTA järelevalveameti otsus nr 321/10/COL (Norway Post – püsikliendi-/hinnaalandussüsteemid) ning keelatakse juurdepääs EFTA järelevalveameti otsuse nr 321/10/COL täielikule versioonile;
- 2) tühistaks EFTA järelevalveameti 18. veebruari 2013. aasta otsuse kohtuasja nr 73075 (DB Schenker) selles osas, millega dokumentidele juurdepääsu käsitlevate 2012. aasta eeskirjade artikli 4 lõigete 4 ja 6 kohaselt keelatakse täielik või osaline juurdepääs dokumentidele, mis sisalduvad toimikutes, mille põhjal tehti EFTA järelevalveameti otsus nr 321/10/COL (Norway Post – püsikliendi-/hinnaalandussüsteemid);
- 3) kohustaks EFTA järelevalveametit (ja menetlusse astunud kolmandaid isikuid) kandma menetluskulud.

Õiguslik ja faktiline taust ning hagi toetuseks esitatud asjaolud

- Hagejad Schenker North AB, Schenker Privpak AB ja Schenker Privpak AS (koos edaspidi „DB Schenker“) on osa rahvusvahelisest ekspedeerimis- ja logistikakontsernist DB Schenker. Schenker North AB korraldab koos tütarettevõtjatega Schenker Privpak AS ja Schenker Privpak AB kontserni tegevust Norras, Rootsis ja Taanis.
- Hagejad esitasid 14. jaanuaril 2013 EFTA järelevalveametile kordustaotluse, et saada juurdepääs dokumentidele, mille põhjal tehti 14. juulil 2010 EFTA järelevalveameti otsus nr 321/10/COL (Norway Post – püsikliendi-/hinnaalandussüsteemid). 25. jaanuaril 2013 ja 18. veebruaril 2013 otsustas EFTA järelevalveamet juurdepääsutaotluse üle oma uute dokumentidele juurdepääsu käsitlevate eeskirjade kohaselt (dokumentidele juurdepääsu käsitlevad 2012. aasta eeskirjad), mis on sätestatud EFTA järelevalveameti 5. septembri 2012. aasta otsuses nr 300/12/COL. Hagejad soovivad nimetatud otsused tühistada järelevalve- ja kohtulepingu artikli 36 alusel selles osas, millega keelatakse taotletud täielik või osaline juurdepääs dokumentidele.

Hagejad väidavad, et EFTA järelevalveamet on:

- rikkunud dokumentidele juurdepääsu käsitlevate 2012. aasta eeskirjade artikli 2 lõike 1 kohast avaliku juurdepääsu õigust ning järelevalve- ja kohtulepingu artikli 16 kohast põhjendamiskohustust seoses dokumentidega, millele juurdepääs keelati dokumentidele juurdepääsu käsitlevate 2012. aasta eeskirjade artikli 3 lõike a kohaselt;
- rikkunud dokumentidele juurdepääsu käsitlevate 2012. aasta eeskirjade artikli 2 lõike 1 kohast avaliku juurdepääsu õigust seoses dokumentidega, millele keelati täielik või osaline juurdepääs dokumentidele juurdepääsu käsitlevate 2012. aasta eeskirjade artikli 4 lõike 6 kohaselt; ning
- rikkunud dokumentidele juurdepääsu käsitlevate 2012. aasta eeskirjade artikli 2 lõike 1 kohast avaliku juurdepääsu õigust ning järelevalve- ja kohtulepingu artikli 16 kohast põhjendamiskohustust seoses dokumentidega, millele keelati täielik või osaline juurdepääs dokumentidele juurdepääsu käsitlevate 2012. aasta eeskirjade artikli 4 lõike 4 kohaselt.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6933 – Vitol/Phillips 66 Power Operations)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 174/09)

1. 14. juunil 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Vitol Holding BV (edaspidi „Vitol”, Madalmaad) omandab ühe oma kaudselt täielikult talle kuuluva tütarettevõtja Teak Power Operations Limited (edaspidi „Teak”, Ühendkuningriik) kaudu ainukontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Phillips 66 Power Operations Limited (edaspidi „PPOL”, Ühendkuningriik) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Vitol: ülemaailmselt tegutsev ettevõtja, mis kaupleb erinevate kaupadega, mille hulgas on toornafta, naftatooted, veeldatud maagaas, maagaas, kivisüsi, elektri tootmisest tulenevad ja süsinikuheited;
- PPOL: tegeleb Ühendkuningriigis elektritootmise ja hulgimüügiga, elektri jaemüügiga ja tehnoloogilise auru tarnimisega kohalikele tööstusklientidele.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6933 – Vitol/Phillips 66 Power Operations):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 420 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	910 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET